



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 12519:2004

01-september-2004

Okna in zunanja vhodna vrata – Terminologija

Windows and pedestrian doors - Terminology

Fenster und Türen - Terminologie

Fenêtres et portes pour piétons - Terminologie

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 12519:2004**

[SIST EN 12519:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004>

ICS:

01.040.91	Gradbeni materiali in gradnja (Slovarji)	Construction materials and building (Vocabularies)
91.060.50	Vrata in okna	Doors and windows

SIST EN 12519:2004

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 12519:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004>

ICS 01.040.19; 91.060.50

English version

Windows and pedestrian doors - Terminology

Fenêtres et portes pour piétons - Terminologie

Fenster und Türen - Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 9 January 2004.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

(standards.iteh.ai)

SIST EN 12519:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

ICS 01.040.19; 91.060.50

Version Française

Fenêtres et portes pour piétons - Terminologie

Fenster und Türen - Terminologie

Windows and pedestrian doors - Terminology

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 9 janvier 2004.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

(standards.iteh.ai)

SIST EN 12519:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

ICS 01.040.19; 91.060.50

Deutsche Fassung

Fenster und Türen - Terminologie

Windows and pedestrian doors - Terminology

Fenêtres et portes pour piétons - Terminologie

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 9. Januar 2004 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

[SIST EN 12519:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004>



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents/Sommaire/Inhalt

	page/page/Seite
Foreword/Avant-propos/Vorwort.....	3
1 Scope/Domaine d'application/Anwendungsbereich	4
2 Terms and definitions/Termes et definitions/Begriffe.....	4
2.1 Terms common to windows and doors/Termes communs aux fenêtres et portes/ Gemeinsame Begriffe für Fenster und Türen	4
2.2 Terms for windows/Termes pour fenêtres/Begriffe für Fenster.....	7
2.3 Terms for doors/Termes pour portes/Begriffe für Türen.....	9
3 Dimensions/Dimensions/Maße.....	13
4 Components of windows and doors/Composants des fenêtres et des portes/ Bestandteile von Fenstern und Türen	13
5 Types, cross sections, drawings/Types, coupes transversales, schémas/ Arten, Querschnitte, schematische Darstellungen	15
5.1 Types/Types/Arten.....	15
5.2 Rebate arrangements/Door leaf/Dispositions de feuillures/Vantail/Falzquerschnitte/Türblatt (Fensterflügel)	16
5.3 Cross-sections/Coupes transversales/Querschnitte.....	17
Annex A (informative)/Annexe A (informative)/Anhang A (informativ)	18
A.1 General/Général/Allgemeines	18
A.2 Directions of rotation and identification of faces of doors and windows/ Sens de rotation et identifications des faces des portes et des fenêtres/ Drehrichtungen und Flächenbezeichnungen für Türen und Fenster.....	19
A.3 Drawings/Schemas/Darstellungen	20

Foreword/Avant-propos/Vorwort

This document (EN 12519:2004) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 "Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2004, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2004.

It is one of a series of standards for windows and pedestrian doors.

No existing European Standard will be superseded by this standard.

Annex A is informative.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Le présent document (EN 12519:2004) a été élaboré par le Comité Technique du CEN/TC 33 "Portes, fenêtres, fermetures, quincaillerie de bâtiment et façades rideaux" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en septembre 2004, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en septembre 2004.

Elle fait partie d'une série de normes pour les fenêtres et les portes.

Cette présente norme ne se substitue à aucune autre norme européenne.

L'annexe A est informative.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

Dieses Dokument (EN 12519:2004) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 "Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden" erstellt, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis September 2004, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis September 2004 zurückgezogen werden.

Sie ist Teil einer Reihe von Normen über Fenster und Türen.

Keine bestehende Europäische Norm wird durch diese Norm ersetzt.

Anhang A ist informativ.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

1 Scope/Domaine d'application/Anwendungsbereich

This European Standard specifies the general terminology for windows and pedestrian doors. The various types are illustrated by figures.

Cette Norme européenne précise la terminologie générale des fenêtres et des portes pour piétons. Les différents types de produits sont représentés par des schémas.

Diese Europäische Norm legt die allgemeine Terminologie für Fenster und Türen fest. Die verschiedenen Arten werden durch Bilder erläutert.

2 Terms and definitions/Terms et définitions/Begriffe

2.1 Terms common to windows and doors/Terms communs aux fenêtres et portes/ Gemeinsame Begriffe für Fenster und Türen

2.1.1

active leaf

leaf of a multi-leafed window or door, intended to be moved first to provide opening

vantail de service

vantail d'une fenêtre ou d'une porte à plusieurs vantaux prévu pour être manoeuvré en premier dans le but de permettre l'ouverture

Hauptflügel, Gehflügel

Flügel eines mehrflügeligen Fensters oder einer Tür, der dazu vorgesehen ist, zuerst bewegt zu werden, um eine Öffnung zu ermöglichen

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

2.1.2

architrave

(see Figure 11)

couvre-joint

(voir Figure 11)

Deckleiste

(siehe Bild 11)

[SIST EN 12519:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004>

2.1.3

closing face

(see Figures A.2 and A.3)

face de fermeture

(voir Figures A.2 et A.3)

Schließfläche

(siehe Bilder A.2 und A.3)

2.1.4

direction of rotation

(see Figures A.1 to A.3)

sens d'ouverture

(voir Figures A.1 à A.3)

Drehrichtung

(siehe Bilder A.1 bis A.3)

2.1.5

frame

component forming the perimeter of a window or door, enabling it to be fixed to the structure

dormant

encadrement d'une fenêtre ou d'une porte permettant d'assurer la liaison avec la structure

Rahmen/Zarge

Umrahmung eines Fensters oder einer Tür, die eine Verbindung mit dem Baukörper ermöglicht

2.1.6**glazing bar**

(see Figure 3)

member subdividing infill into smaller panes

petit bois

(voir Figure 3)

composant divisant le remplissage en éléments plus petits

Sprosse

(siehe Bild 3)

Einzelteil zur Unterteilung einer Füllung in kleinere Füllungselemente

2.1.7**head**

(see Figures 3 and 4)

traverse haute

(voir Figures 3 et 4)

oberstes Rahmenteil

(siehe Bilder 3 und 4)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

2.1.8**inactive leaf**

leaf of a multi-leafed window or door, intended to be moved after the active leaf

vantail secondaire

vantail d'une fenêtre ou d'une porte à plusieurs vantaux prévu pour être manœuvré après le vantail de service

Standflügel

Flügel eines mehrflügeligen Fensters oder einer Tür, der dazu vorgesehen ist, nach dem Haupt-/Gehflügel bewegt zu werden

2.1.9**infill**

panel of any material or combination of materials used to fill an aperture in a window or door

remplissage

panneau à base d'un ou de plusieurs matériaux destiné à s'insérer dans une ouverture dans une fenêtre ou une porte

Füllung

Paneel aus beliebigen Materialien oder Materialkombinationen, welches eine Öffnung in einem Fenster oder in einer Tür ausfüllt

2.1.10**jamb**

(see Figures 11 and 12)

vertical side of a frame

montant de rive de dormant

(voir Figures 11 et 12)

élément vertical de rive d'un dormant

aufrechtes Rahmenteil

(siehe Bilder 11 und 12)

vertikale Seite eines Rahmens

2.1.11

opening

(see clause 3)

ouverture

(voir article 3)

Öffnung

(siehe Abschnitt 3)

2.1.12

clear opening

(see Figures 1 and 2)

passage libre

(voir Figures 1 et 2)

lichter Durchgang

(siehe Bilder 1 und 2)

2.1.13

structural opening

(see Figures 1 and 2)

baie

(voir Figures 1 et 2)

lichtes Rohbaumaß (Wandöffnung)

(siehe Bilder 1 und 2)

ITh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

2.1.14

opening face

(see Figures A.2 and A.3)

face d'ouverture

(voir Figures A.2 et A.3)

Öffnungsfläche

(siehe Bilder A.2 und A.3)

[SIST EN 12519:2004](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004>

2.1.15

rebate

(see Figures 8 to 10)

feuillure

(voir Figures 8 à 10)

Falz

(siehe Bilder 8 bis 10)

2.1.16

reveal

side surfaces of an opening in a wall

tableau/ébrasement

côtés d'une baie

Leibung

Seitenflächen in einer Wandöffnung

2.1.17**sill**

bottom member of the frame with provision for drainage of water (see Figure 3)

traverse basse de dormant, pièce d'appui

élément inférieur du dormant conçu pour drainer l'eau (voir Figure 3)

Blendrahmen-Unterstück, Sohlbank, Wetterschenkel

unteres Rahmenteil mit Vorkehrungen zur kontrollierten Abführung von Wasser (siehe Bild 3)

2.1.18**stile**

(see Figure 3)

vertical edge member of a door leaf, casement or sash

montant de rive d'ouvrant

(voir Figure 3)

élément vertical de rive d'un vantail

aufrechtes Flügel-Rahmenteil

(siehe Bild 3)

vertikales Seitenteil eines Flügelrahmens

2.1.19**stop**

(see Figure 11)

arrêt

(voir Figure 11)

Anschlag

(siehe Bild 11)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 12519:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004>

2.1.20**transom**

(see Figures 3 and 4)

traverse intermédiaire

(voir Figures 3 et 4)

Riegel/Kämpfer

(siehe Bilder 3 und 4)

2.2 Terms for windows/Termes pour fenêtres/Begriffe für Fenster**2.2.1****casement**

hinged or pivoting component of a window

vantail de fenêtre à frappe

élément mobile d'une fenêtre

Drehflügel

drehbarer Flügel eines Fensters

2.2.2**casement door**

door height window which allows access or passage

porte-fenêtre

fenêtre de la hauteur d'une porte et permettant l'accès ou le passage

Fenstertür

türhohes Fenster, das dem Zu- und Durchgang dient

2.2.3

coupled window

(see Figure 6)

fenêtre à vantaux dédoublés

(voir Figure 6)

Verbundfenster/Doppelfenster

(siehe Bild 6)

2.2.4

double window

(see Figure 7)

double fenêtre monobloc

(voir Figure 7)

Doppelfenster/Kastfenster

(siehe Bild 7)

2.2.5

fixed light

(see Figure A.4)

châssis fixe

(voir Figure A.4)

Festverglasung

(siehe Bild A.4)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

2.2.6

fanlight

(see Figures 3 and 4)

imposte

(voir Figures 3 et 4)

Oberlicht

(siehe Bilder 3 und 4)

[SIST EN 12519:2004](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7620e776-20dd-472b-a2d6-f0a8e07d3112/sist-en-12519-2004>

2.2.7

fixed window

(see Figure A.5)

fenêtre fixe

(voir Figure A.5)

fenster Flügelrahmen

(siehe Bild A.5)

2.2.8

mullion

(see Figure 3)

meneau

(voir Figure 3)

Pfosten

(siehe Bild 3)

2.2.9**sash**

framed opening light that slides

vantail coulissant

élément mobile de fenêtre qui est actionné en coulissant

Schiebeflügel

Flügel, der durch Verschieben bewegt wird

2.2.10**single window**

(see Figure 5)

fenêtre standard

(voir Figure 5)

Einfachfenster

(siehe Bild 5)

2.2.11**sublight**

(see Figure 3)

allège

(voir Figure 3)

Unterlicht

(siehe Bild 3)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

2.2.12**window**

building component for closing an opening in a wall or pitched roof that will admit light and may provide ventilation

fenêtre

composant de bâtiment destiné à fermer une ouverture dans un mur ou un toit en pente, permettant le passage de la lumière, et, éventuellement, l'aération

Fenster

Bauteil, welches in die Leibung einer Wand- oder geneigten Dachöffnung montiert wird. Es dient zur Belichtung und gegebenenfalls auch zur Belüftung

2.2.13**roof window**

window intended for installation in a roof or the like which is inclined. Roof windows have the same characteristics as windows installed in walls with regard to function, cleaning, maintenance and durability

fenêtre de toit

fenêtre prévue pour être installée sur un toit ou similaire qui est incliné. Les fenêtres de toit ont les mêmes caractéristiques que les fenêtres installées dans les murs en ce qui concerne la fonction, le nettoyage, l'entretien et la durabilité

Dachflächenfenster

Fenster, das zum Einbau in ein Dach oder ähnliche, geneigte Flächen vorgesehen ist. Dachflächenfenster haben bezüglich Funktion, Reinigung, Wartung und Dauerhaftigkeit dieselben Eigenschaften wie in Wände eingebaute Fenster

2.3 Terms for doors/Termes pour portes/Begriffe für Türen**2.3.1****door**

building component for closing an opening in a wall that allows access and may admit light when closed

porte

élément de construction destiné à fermer une ouverture dans un mur et qui permet l'accès ou le passage et peut laisser passer la lumière une fois fermé

Tür

Bauteil zum Abschluss einer Wandöffnung, das den Durchgang von Personen erlaubt und Licht einlassen kann

2.3.2

door assembly

complete assembly as installed, including door frame and one or more leaves, together with its essential hardware supplied from separate sources

bloc porte assemblé

assemblage complet sur site comprenant un dormant et un ou plusieurs vantaux, ainsi que les éléments essentiels de quincaillerie provenant de différentes origines

Türelement (von verschiedenen Anbietern)

vollständiges Türelement, einschließlich des Türstockes eines oder mehrerer Flügel sowie den Beschlägen, welche von getrennten Quellen bezogen werden

2.3.3

door frame

part of the door assembly from which the door hangs

dormant de porte

partie du bloc porte assemblé supportant le vantail

Türstock/Zarge

mit dem Baukörper verbundener starrer Teil der Tür

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

2.3.4

door leaf

hinged, pivoted or sliding part of a door assembly or door set

vantail de porte

élément battant, pivotant ou coulissant qui est partie d'un bloc porte assemblé ou non

Türblatt

beweglicher Teil der Tür. Die Bewegung kann durch Drehen oder Schieben erfolgen

2.3.5

door set

complete unit consisting of a door frame and a door leaf or leaves, supplied with all essential parts from a single source

bloc porte

ensemble complet consistant en un dormant et un ou plusieurs vantaux, fournis avec les éléments essentiels de quincaillerie provenant d'une origine unique

Türelement (von einem Anbieter)

komplette Einheit, bei der alle wesentlichen Teile wie Türstock und Türblatt oder -blätter sowie die wesentlichen Beschläge von einer Quelle bezogen werden

2.3.6

double action door

hinged or pivoted door which can be opened in either direction

porte va-et-vient

porte pivotante pouvant être ouverte dans les deux sens

Pendeltür

Drehflügeltür, die in beide Öffnungsrichtungen geöffnet werden kann

2.3.7**external door**

door dividing the exterior from the interior of a building

porte extérieure

porte séparant l'extérieur de l'intérieur d'un bâtiment

Außentür

Tür, welche das Außenklima vom Innenklima trennt

2.3.8**flush door (leaf)**

(see Figure A.37)

vantail de porte plane

(voir Figure A.37)

glattes Türblatt/Sperrtür

(siehe Bild A.37)

2.3.9**internal door**

door between two internal spaces

porte intérieure

porte de séparation entre des pièces

Innentür

Tür, welche Innenräume voneinander trennt

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

2.3.10**left hand door**

door which opens with a rotating movement with the hinge position on the left side when viewed from the opening face. When viewed on plan the door will move to open in a clockwise direction; this will also apply to casement doors

SIST EN 12519:2004

porte ouvrant à gauche

porte qui s'ouvre avec un mouvement rotatif, les paumelles étant fixées sur le côté gauche quand elle est vue de la face de l'ouverture. Quand elle est vue de face, la porte s'ouvre dans le sens des aiguilles d'une montre. Ceci s'applique aussi aux portes-fenêtres

linksöffnende Tür

Tür, welche mit einer Drehbewegung öffnet, wobei sich die Bänder auf der linken Seite befinden, wenn man sie von der Öffnungsfläche betrachtet. Wenn man sie von oben betrachtet, öffnet sich die Tür im Uhrzeigersinn; dies gilt auch für Fenstertüren

2.3.11**panelled door/glazed door leaf**

(see Figure A.38)

vantail de porte menuisée

(voir Figure A.38)

Füllungstür/verglastes Türblatt

(siehe Bild A.38)